

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------|
| Bundesamt für<br>Ausrüstung,<br>Informationstechnik<br>und Nutzung<br>der Bundeswehr                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>VG 96944-2</b> | <b>VG</b> |
| <p>ICS 31.220.10</p> <p><b>Elektrische Steckverbinder und Steckvorrichtungen —<br/>Steckverbinder mit Schaltleistung,<br/>L + N + PE mit Pilotkontakt, 250 V, 16 A,<br/>3 L + N + PE mit Pilotkontakt, 500 V, 25 A,<br/>3 L + N + PE mit Pilotkontakt, 500 V, 63 A,<br/>mit Gewindekupplung, geschirmt, druckwasserdicht —<br/>Teil 2: Montage, Bauartnorm;<br/>Text Deutsch und Englisch</b></p> <p>Electrical connectors and plug-and-socket devices —<br/>connector with breaking capacity,<br/>L + N + PE with pilot contact, 250 V, 16 A,<br/>3 L + N + PE with pilot contact, 500 V, 25 A,<br/>3 L + N + PE with pilot contact, 500 V, 63 A,<br/>with threaded coupling, screened, pressure-water tight —<br/>Part 2: Mounting, detail standard;<br/>Text in German and English</p> <p>Connecteurs mâles et femelles électriques —<br/>connecteurs avec pouvoir de coupure,<br/>L + N + PE avec pilot contact, 250 V, 16 A,<br/>3 L + N + PE avec pilot contact, 500 V, 25 A,<br/>3 L + N + PE avec pilot contact, 500 V, 63 A,<br/>avec couplage fileté, blindé, étanche —<br/>Partie 2: Implantation, norme particulière;<br/>Texte en allemand et anglais</p> <p style="text-align: right;">Gesamtumfang 10 Seiten<br/>Total extent 10 pages</p> <p style="text-align: center;">DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)</p> |                   |           |

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

| Inhalt                                                                                                                             |           | Contents                                                                                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|                                                                                                                                    | Seite     |                                                                                                                                                       | Page      |
| <b>Vorwort</b>                                                                                                                     | <b>3</b>  | <b>Foreword</b>                                                                                                                                       | <b>3</b>  |
| <b>1 Anwendungsbereich</b>                                                                                                         | <b>4</b>  | <b>1 Scope</b>                                                                                                                                        | <b>4</b>  |
| <b>2 Normative Verweisungen</b>                                                                                                    | <b>4</b>  | <b>2 Normative references</b>                                                                                                                         | <b>4</b>  |
| <b>3 Einbau</b>                                                                                                                    | <b>5</b>  | <b>3 Mounting</b>                                                                                                                                     | <b>5</b>  |
| <b>4 Unverwechselbarkeit</b>                                                                                                       | <b>5</b>  | <b>4 Polarisation</b>                                                                                                                                 | <b>5</b>  |
| <b>5 Sicherheit gegen Berührung spannungsführender Teile</b>                                                                       | <b>5</b>  | <b>5 Protection against shock hazard</b>                                                                                                              | <b>5</b>  |
| <b>6 Druckwasserdichtheit</b>                                                                                                      | <b>5</b>  | <b>6 Pressure water tightness</b>                                                                                                                     | <b>5</b>  |
| <b>7 Montagehinweise</b>                                                                                                           | <b>6</b>  | <b>7 Mounting informations</b>                                                                                                                        | <b>6</b>  |
| <b>7.1 Allgemeines</b>                                                                                                             | <b>6</b>  | <b>7.1 General</b>                                                                                                                                    | <b>6</b>  |
| <b>7.2 Einbaulöcher für feste Steckverbinder Form A und Form B</b>                                                                 | <b>6</b>  | <b>7.2 Mounting holes for fixed connectors style A and style B</b>                                                                                    | <b>6</b>  |
| <b>7.3 Trenn- und Montagemaße</b>                                                                                                  | <b>8</b>  | <b>7.3 Separating and mounting dimensions</b>                                                                                                         | <b>8</b>  |
| <b>8 Abisolierlängen</b>                                                                                                           | <b>9</b>  | <b>8 Wire stripping length</b>                                                                                                                        | <b>9</b>  |
| <b>9 Ein- und Ausbau der Kontakte</b>                                                                                              | <b>10</b> | <b>9 Insertion and removal of contacts</b>                                                                                                            | <b>10</b> |
| <b>9.1 Einbau der Kontakte</b>                                                                                                     | <b>10</b> | <b>9.1 Insertion of contacts</b>                                                                                                                      | <b>10</b> |
| <b>9.1.1 Allgemeines</b>                                                                                                           | <b>10</b> | <b>9.1.1 General</b>                                                                                                                                  | <b>10</b> |
| <b>9.1.2 Phasen-, Schutzleiter- und N-Kontakte bei Isolierkörper 13, 17 und 25 sowie Pilotkontakte bei Isolierkörper 17 und 25</b> | <b>10</b> | <b>9.1.2 Phase, protective and neutral conductor contacts for insulator size 13, 17 and 25 as well as pilot contacts for insulator size 17 and 25</b> | <b>10</b> |
| <b>9.2 Ausbau der Kontakte</b>                                                                                                     | <b>10</b> | <b>9.2 Contact removal</b>                                                                                                                            | <b>10</b> |
| <b>Literaturhinweise</b>                                                                                                           | <b>10</b> | <b>Bibliography</b>                                                                                                                                   | <b>10</b> |

## Vorwort

Steckverbinder nach den Normen der Reihe VG 96944 sind typprüfpflichtig; siehe hierzu VG 95211.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-14-01 UA „Steckverbinder und Steckvorrichtungen“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Steckverbinder.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 96944, *Elektrische Steckverbinder und Steckvorrichtungen — Steckverbinder mit Schaltleistung, L + N + PE mit Pilotkontakt, 250 V, 16 A, 3 L + N + PE mit Pilotkontakt, 500 V, 25 A, 3 L + N + PE mit Pilotkontakt, 500 V, 63 A, mit Gewindekupplung, geschirmt, druckwasserdicht* besteht aus:

- Teil 1: Anforderungen, Prüfungen, Bauartnorm;
- Teil 2: Montage, Bauartnorm;
- Teil 3: Anschlussmaße, Bauartnorm;
- Teil 4: Maße, Masse, Bauartnorm;
- Teil 5: Kontakte und Kontakteinsätze, Bauartnorm.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse  
3003 BERN  
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie  
DGM/MIB  
2500 ES DEN HAAG  
NIEDERLANDE

## Foreword

Connectors according to the standards of the series VG 96944 are subject to type test; for this refer to VG 95211.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-14-01 UA „Steckverbinder und Steckvorrichtungen“.

The presented standard is a detail standard for connectors.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 96944, *Electrical connectors and plug-and-socket devices — connector with breaking capacity, L + N + PE with pilot contact, 250 V, 16 A, 3 L + N + PE with pilot contact, 500 V, 25 A, 3 L + N + PE with pilot contact, 500 V, 63 A, with threaded coupling, screened, pressure-water tight* consist of:

- Part 1: Requirements, tests, detail standard;
- Part 2: Mounting, detail standard;
- Part 3: Mating dimensions, detail standard;
- Part 4: Dimensions, mass, detail standard;
- Part 5: Contacts and contact inserts, detail standard.

This standard is also recognized by:

- armasuisse  
3003 BERNE  
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie  
DGM/MIB  
2500 ES DEN HAAG  
NETHERLANDS